

ALICA KULIHOVÁ

NEMA PROBLEMA

Slovensko-chorvátska konverzačná príručka
Slovačko-chorvátski priručnik za konverzaciju



PERFEKT

Želáme vám šťastnú cestu!
Želimo vam sretan put!



ALICA KULIHOVÁ

NEMA PROBLEMA

Slovensko-chorvátska konverzačná príručka

Slovačko-hrvatski priručnik za konverzaciju

2013



Text © Alica Kulihová
Design © Veronika Sabovčíková
Slovak edition © Perfekt 2013

Nema problema
Slovensko-chorvátska konverzačná príručka
Slovačko-hrvatski priručnik za konverzaciju

Autor: PhDr. Alica Kulihová, PhD.
Jazyková redaktorka: PhDr. Ľudmila Žigová
Grafická úprava: Veronika Sabovčíková
Tlač: Ultraprint 2013

Recenzenti: dr. sc. Miliva Gulešić Machata, PhDr. Ľudmila Žigová
Odborná spolupráca: Mgr. Martin Machata, Mgr. Milina Svítková
Spolupráca pri vydaní diela: PhDr. Alica Kulihová, PhD. - ALTERA PARS

Vydal Perfekt, a. s., Karpatská 7, 811 05 Bratislava, ako svoju 640. publikáciu.
Rok vydania: 2013
Prvé vydanie

ISBN 978-80-8046-606-0

Slovensko-chorvátska konverzačná príručka s výstižným názvom *Nema problema* ponúka svojim používateľom možnosť zorientovať sa a dorozumieť sa bez väčších problémov v mnohých životných situáciách, v ktorých sa môžu ocitnúť v Chorvátsku. Frekvencované slová, najčastejšie slovné spojenia a frázy uľahčia najmä turistom bezproblémovú a rýchlu komunikáciu počas ich pobytu v Chorvátsku. Príručka je určená aj tým záujemcom o chorvátsky jazyk, ktorí sa z rôznych dôvodov, či už pracovných alebo osobných, potrebujú dohovoriť po chorvátsky, alebo komunikovať po chorvátsky v písomnom styku.

Konverzácia spracúva slovnú zásobu, ktorá sa vyskytuje v základných komunikačných situáciách (pozdravy, oslovenie...), ale aj odborné výrazy a terminológiu z rôznych spoločenskovedných, technických, medicínskych a iných vedných odborov. Konverzačná príručka obsahuje aj krátky prehľad chorvátskej gramatiky, ktorý môžu používatelia príručky využiť buď ako repetitórium základných vedomostí z gramatiky chorvátskeho jazyka, alebo ako východisko na dôkladnejšie oboznamovanie sa s chorváčtinou.

V jednotlivých konverzačných celkoch je radenie replík podľa frekvencie a logickej následnosti, slovná zásoba je zoradená v abecednom poradí.

Kunhor' Au'g

OBSAH

OBSAH

1 POZDRAVY A ZÁKLADNÉ FRÁZY

1 POZDRAVI I OSNOVNE FRAZE

2 NÁPISY, ZÁKAZY A PRÍKAZY

2 NATPISI, ZABRANE I NAREDBE

3 POSTOJE, POČITY, RADY

3 STAVOVI, OSJEČAJI, SAVJETI

3.1 Poďakovanie

3.1 Zahvala

3.2 Ospravedlnenie

3.2 Isprika

3.3 Blahoželania, prípitky, želania

3.3 Čestitke, zdravice, želje

3.4 Sústrasť

3.4 Sućut

3.5 Upozornenia

3.5 Upozorenja

3.6 Ťažkosti, rady

3.6 Teškoće, savjeti

3.7 Prosba, žiadosť, príkaz

3.7 Molba, zahtjev, naredba

3.8 Súhlas, potvrdenie, nesúhlas, odmietnutie

3.8 Odobrenje, potvrda, neodobrenje, odbijanje

3.9 Uistenie, sľub

3.9 Uvjeravanje, obećanje

3.10 Radosť, ľútosť

3.10 Radost, žaljenje

3.11 Rozhorčenie, zlosť

3.11 Ogorčenje, ljutnja

10

12

16

16

17

18

19

20

21

23

24

27

28

30

3.12 Pochybnosť, pravdepodobnosť, prekvapenie

3.12 Sumnja, vjerojatnost, iznenađenje

3.13 Neurčité odpovede

3.13 Neodređeni odgovori

3.14 Strach

3.14 Strah

3.15 Omyl

3.15 Pogreška, zabuna

3.16 Zabudnutie, zábudlivosť

3.16 Zaborav, zaboravljivost

3.17 Vyjadrenie postoja, názoru

3.17 Izražavanje stava, mišljenja

4 OSOBNÉ ÚDAJE

4 OSOBNI PODACI

5 ZOZNAMOVANIE SA - PREDSTAVOVANIE (SA)

5 UPOZNAVANJE - PREDSTAVLJANJE

6 V SPOLOČNOSTI (návšteva, rodina, príbuzní, priatelja)

6 U DRUŠTVU (posjet, obitelj, rodbina, prijatelji)

6.1 Rodina, príbuzní

6.1 Obitelj, rodbina

6.2 Manželstvo a iné vzťahy

6.2 Brak i drugi odnosi

7 ROČNÉ OBDOBIA (počasie, kalendár, hodiny)

7 GODIŠNJA DOBA (vrijeme, kalendar, sat)

7.1 Počasie

7.1 Vrijeme

7.2 Kalendár

7.2 Kalendar

31

32

33

34

34

35

36

39

42

43

46

50

50

54

7.3 Koľko je hodín?	58	9.2 Dom, byt, izba	92
7.3 Koľko je sati?		9.2 Kuća, stan, soba	
8 CESTOVANIE	60	9.3 Kuchyňa	98
8 PUTOVANJE		9.3 Kuhinja	
8.1 Nápis	60	9.4 Kúpeľňa	101
8.1 Natpisi		9.4 Kupaonica	
8.2 Na hraniciach	61	10 BANKA, ZMENÁREŇ	103
8.2 Na granici		10 BANKA, MJENJAČNICA	
8.3 Mestská hromadná doprava	62	11 POŠTA	106
8.3 Gradski javni promet		11 POŠTA	
8.4 Železničná doprava	63	12 TELEFÓN, MOBIL	110
8.4 Željeznički promet		12 TELEFON, MOBILTEL	
8.5 Letecká doprava	64	13 V MESTE	114
8.5 Zrakoplovni promet		13 U GRADU	
8.6 Lodná doprava	65	13.1 Orientácia v meste	114
8.6 Brodski promet		13.1 Orijentacija u gradu	
8.7 Automobil (servis, čerpacia stanica)	66	13.2 Prehliadka mesta	115
8.7 Automobil (autoservis, benzinska crpka)		13.2 Razgledanje grada	
8.8 Taxík	67	13.3 Divadlo, kino	117
8.8 Taksi		13.3 Kazalište, kino	
8.9 Autostop	68	13.4 Filharmónia, koncert	122
8.9 Autostop		13.4 Filharmonija, koncert	
8.10 Dopravná nehoda, priestupky	68	13.5 Múzeum a galéria	126
8.10 Prometna nesreća, prekršaji		13.5 Muzej i galerija	
9 UBYTOVANIE	91	14 V REŠTAURÁCIÍ (jedlá, nápoje)	131
9 SMJEŠTAJ		14 U RESTORANU (jela, pića)	
9.1 Hotel, penzión, ubytovanie v súkromí, autokemping	91	14.1 Predjedlo/-á	132
9.1 Hotel, pension, privatni smještaj, autokemp		14.1 Predjelo/-a	

14.2 Polievky	133	14.14.2 Nealkoholické nápoje	145
14.2 Juhe		14.14.2 Bezalkoholna piča	
14.3 Druhy mäsa - jedlá z mäsa	134	14.15 Chorvátske špeciality	146
14.3 Vrste mesa – mesna jela		14.15 Hrvatski specijaliteti	
14.4 Ryby	136	14.16 Chute	147
14.4 Ribe		14.16. Okusi	
14.5 Dary mora	136	15 U LEKÁRA	148
14.5 Plodovi mora		15 KOD LJEČNIKA	
14.6 Bezmäsité jedlá	137	15.1 Choroby, liečba	150
14.6 Jela bez mesa		15.1 Bolesti, liječenje	
14.7 Prílohy a prísady	137	15.2 Ľudské telo	158
14.7 Prilozi i dodaci		15.2 Ljudsko tijelo	
14.8 Zelenina	139	15.3 Lekáreň, lieky a zdravotnícke pomôcky	167
14.8 Povrče		15.3 Ljekarna, lijekovi i medicinski pribor	
14.9 Huby	140	15.4 Ľudské vlastnosti	169
14.9 Gljive		15.4 Ljudske osobine	
14.10 Bylinky a korenie	140	16 V OBCHODE (nákup, obchody, tovar, výrobky)	174
14.10 Biljke i začini		16 U TRGOVINI (kupovina, trgovine, roba, proizvodi)	
14.11 Sladkosti	141	16.1 Obchody	175
14.11 Slastice		16.1 Trgovine	
14.12 Ovocie	141	16.2 Drogéria	178
14.12 Voće		16.2 Drogerija	
14.13 Liečivé rastliny	143	16.3 Odevy	180
14.13 Ljekovito bilje		16.3 Odjeća	
14.14 Nápoje	144	16.4 Obuv	183
14.14 Napici		16.4 Obuća	
14.14.1 Alkoholické nápoje	144	16.5 Módne doplnky	183
14.14.1 Alkoholna piča		16.5 Modni dodaci	

16.6 Farby	184	19 ŠPORT	204
16.6 Boje		19 SPORT	
16.7 Materiál	185	20 FLÓRA A FAUNA	215
16.7 Materijal		20 FLORA I FAUNA	
16.8 Vzor/y	186	20.1 Rastliny a kvety	215
16.8 Uzorak/uzorci		20.1 Biljke i cvijeće	
16.9 Spotrebný tovar (elektrospotrebiče, priemyselný tovar, hračky a i.)	186	20.2 Stromy	218
16.9 Roba široke potrošnje (elektroređaji, industrijska roba, igračke i dr.)		20.2 Stabla, drva	
16.10 Všeobecné vlastnosti	187	20.3 Zvieratá	220
16.10 Opće osobine		20.3 Životinje	
17 MIERY A VÁHY	191	21 ŠTÚDIUM, ŠKOLA, VZDELANIE	232
17 MJERE I TEŽINE		21 STUDIJ, ŠKOLA, OBRAZOVANJE	
17.1 Tvary	191	22 ZAMESTNANIE, VEREJNÁ ČINNOSŤ	238
17.1 Oblic		22 ZANIMANJE, JAVNE SLUŽBE	
18 SLUŽBY	198	22.1 Zamestnanie, povolanie	246
18 USLUŽNE DJELATNOSTI		22.1 Zaposlenje, zanimanje	
18.1 Kaderník, kadernička, holič, holička, kozmetika, manikúra, pedikúra	198	23 POČÍTAČ, ELEKTRONICKÁ POŠTA, E-MAIL, SKYPE	259
18.1 Frizer, frizerka, brijač, brijačica, kozmetika, manikira, pedikira		23 RAČUNALO, ELEKTRONIČKA POŠTA, E-MAIL, SKYPE	
18.2 Oprava obuvi	201	24 POLITIKA, PRÁVO, HOSPODÁRSTVO, ADMINISTRATÍVA	266
18.2 Postolar		24 POLITIKA, PRAVO, GOSPODARSTVO, ADMINISTRACIJA	
18.3 Čistiareň, práčovňa	201	25 NÁZVY ŠTÁTOV A OBYVATELOV	331
18.3 Kemijska čistionica, praonica		25 NAZIVI DRŽAVA I STANOVNIKA	
18.4 Krajčír, krajčírka	202	26 ZRADNÉ SLOVÁ (homonymá)	334
18.4 Krojač, krojačica		26 LAŽNI PRIJATELJI PREVODITELJA (homonimi)	
		KRÁTKY PREHLAD CHORVÁTSKEJ GRAMATIKY	337
		KRATKI PREGLED HRVATSKE GRAMATIKE	

1

POZDRAVY A ZÁKLADNÉ FRÁZY

POZDRAVI I OSNOVNE FRAZE

Dobré ráno!

Dobry deň!

Dobry večer!

Dobru noc!

Dovidenia!

Ahoj! Nazdar!

Dopočutia!

Príjemný deň!

Príjemný zvyšok dňa.

Srdečne Ťa (vás) vítam(e)!

Vítam Ťa! Vítam vás!

Vítaj! Vitajte!

Vítam Ťa (vás) v našom dome!

Šťastnú cestu!

Príjemnú cestu!

Mnoho šťastia!

Zbohom!

Maj(te) sa dobre!

Ako sa máte? Ako sa máš?

Ďakujem za opýtanie, veľmi dobre (výborne, vynikajúco).

Ujde to.

Vcelku dobre.

Ako sa to vezme.

Nie veľmi dobre.

Mám sa zle.

Dosť zle.

Hrozne.

Som rád, že Ťa (vás) znovu vidím.

Dobro jutro!

Dobar dan!

Dobra večer!

Laku noć!

Dovidenja! Vidimo se!

Čau! Bog!

Čujemo se!

Ugodan dan!

Ugodan ti (vam) ostatak dana.

Dobro došao (došla)! Dobro došli (došle)!

Dobro došao (došla)! Dobro došli (došle)!

Dobro došao (došla)! Dobro došli (došle)!

Dobro došao (došla) (došli, došle) k nama / u našu kuću!

Sretan put!

Ugodno putovanje!

Mnogo sreće! Sretno!

Zbogom!

Živio (živjeli, živjele)!

Kako ste? Kako si?

Hvala na pitanju, vrlo dobro (odlično, izvrsno).

Ide nekako.

Uglavnom dobro.

Kako se uzme.

Ne baš dobro.

Loše sam.

Dosta loše.

Grozno. Užasno.

Drago mi je da te (vas) ponovno vidim.

Teší ma.
 Bolo mi čtou.
 Bolo mi potešením.
 Chcel(a) by som sa rozlúčiť.
 Ešte sa uvidíme!
 Pozdravuj(te) odo mňa...
 Veľa šťastia!
 Nech sa páči!
 Ďakujem (vám, ti).
 Ďakujem pekne.
 Vďaka.
 Veľmi pekne ďakujem.
 Vopred ďakujem.
 Niet za čo.
 Prosím.
 Nevie, ako sa vám (tebe) odvdáčim.
 Som vám vďačný (vďačná).
 Som tvojím (vaším) dlžníkom.
 To je od teba (vás) veľmi pekné.
 To je maličkosť.
 Aj inokedy.
 Dovoľ(te)!
 Prepáč(te), prosím.
 Nehnevaj(te) sa.
 Ospravedlňujem sa.
 Je mi ľúto.
 To mi je ľúto.
 ■ Klobúk dole!

Drago mi je.
 Bila mi je čast.
 Bilo mi je zadovoljstvo.
 Htio (htjela) bih se oprostiti.
 Vidjet ćemo se još!
 Pozdravi(te) mi...
 Mnogo sreće!
 Izvoli(te)!
 Hvala (vam, ti).
 Hvala lijepa.
 Zahvaljujem.
 Najljepša hvala.
 Unaprijed zahvaljujem.
 Nema na čemu.
 Molim.
 Ne znam kako da vam (ti) se odužim.
 Zahvalan (zahvalna) sam vam.
 Zadužio si me (zadužili ste me).
 To je vrlo lijepo od tebe (vas).
 To je sitnica.
 I drugi put.
 Dopusti(te)!
 Oprosti(te), molim.
 Nemoj(te) se ljutiti.
 Ispričavam se.
 Žao mi je.
 Žao mi je zbog toga.
 kapa dolje <komu>!

2

NÁPISY, ZÁKAZY A PRÍKAZY

NATPISI, ZABRANE I NAREDBE

Colnica

Čerstvo natreté!

Dátum spotreby

Deň pracovného pokoja (sanitárny deň)

Diaľnica

Fajčiari

Hovorím(e) po anglicky.

Chod'(te)!

Chráň(te) si zdravie!

Jazdíte vpravo!

Jed!

Jedáľenský (reštauračný) vozeň

Kúpanie zakázané!

Len na lekársky predpis!

Lôžkový (spací) vozeň

Miestenky

Mládeži prístupné

Mladistvým alkohol nepredávame/nepodávame

Muži / Páni

Pre mužov

Na predaj

Na prenájom

Nebezpečenstvo požiaru!

Nedotýkaj(te) sa!

Nefajčiari

Nemocnica

Neruš(te), prosím!

Nevykláňaj(te) sa z okna!

Carinarnica / Carina

Svježe obojeno

Rok upotrebe / trajanja

Neradni dan

Autocesta

Pušači

Govorim(o) engleski.

Idi(te)!

Čuvaj(te) zdravlje!

Vozite desno!

Otrov!

Vagon-restoran

Zabranjeno kupanje!

Samo na liječnički recept!

Vagon za spavanje / Spavaći vagon

Rezervacija

Mládeži ulaz dopušten

Ne poslužujemo alkohol mladima od 18 godina

Muškarci

Za muškarce

Prodaje se

Iznajmljuje se

Opasnost od požara

Ne diraj(te)!

Nepušači

Bolnica

Ne smetaj(te), molim!

Ne naginji(te) se kroz prozor!

Núdzový východ / Úniková cesta
 Občerstvenie
 Obchádzka
 Obsadené
 Odchod
 Odpadky
 Osobám mladším ako 18 rokov
 alkohol nepredávame/nepodávame.
 Otvorené od...
 Pešia zóna
 Pitná voda
 Platte pri pokladnici!
 Pohotovostná služba (Pohotovosť)
 Pokladnica
 Osobná p.
 Policajná stanica
 Pozor, elektrina!
 Pozor, vysoké napätie!
 Pozor, zlý pes!
 Pre chodcov
 Predaj
 Priechod voľný
 Príchod
 Pripútaj(te) sa!
 Rezervované
 Sme tu pre vás!
 Stanovište taxíkov
 Súkromný pozemok

Izlaz za nuždu
 Bife / Zdravljak / Zalogajnica
 Obilazak
 Zauzeto
 Odlazak / Polazak
 Otpad

Ne poslužujemo alkohol mladima od 18 godina.
 Otvoreno / Radi od...
 Pješačka zona
 Voda za piće / Pitka voda
 Platite na blagajni!
 Hitna pomoć / Služba hitne pomoći
 Blagajna
 Putnička blagajna
 Policijska postaja
 Oprez, struja!
 Oprez, visoki napon!
 Pazi, oštar pas! Čuvaj se psa!
 Za pješake
 Prodaja
 Prolaz dopušten
 Dolazak
 Veži(te) se!
 Rezervirano
 Mi smo ovdje radi vas!
 Stajalište taksija
 Privatno

Ticho!

Tlačit!

Tu vhodte mincu

Úradné (stránkové) dni

Úradné hodiny / Pracovný čas

Úschovňa batožín

Úžitková voda

Verejné záchody

Vetranie

Vchod

Zakázaný vchod (východ)!

V prípade potreby rozbite sklo!

Vstup voľný

Vstupné

Vstúp(te)! Vojdi(te)!

Výdaj cestovných lístkov

Východ

Výpredaj

Vypredané

Výťah iba pre tri osoby

Zachovajte ticho!

Záchranná brzda

Zákaz fajčiť!

Zákaz fotografovania

Zákaz parkovania

Zákaz predaja cigariet a alkoholu

osobám mladším ako 18 rokov

Zakázaný vchod (východ)

Tišina!

Guraj!

Ovdje ubacite kovanicu

Radni dani

Radno vrijeme

Garderoba

Voda nije za piće

Javni WC

Ventilacija

Ulaz

Ulaz (izlaz) zabranjen!

U slučaju potrebe razbiti staklo!

Ulaz slobodan

Ulaznice

Uđi(te)!

Izdavanje putnih karata

Izlaz

Rasprodaja

Rasprodano

Dizalo / lift samo za tri osobe

Tišina, molim!

Kočnica za slučaj opasnosti

Zabranjeno pušenje!

Zabranjeno fotografiranje

Zabranjeno parkiranje

Zabrana prodaje cigareta i alkohola

mlađima od 18 godina

Zabranjen ulaz (izlaz)

Zastavovanie nie je povolené

Zatvorené

Zdravotné stredisko

Zľava

Ženy / Dámy

Pre ženy

Životu nebezpečné!

Zaustavljanje nije dopušteno

Zatvoreno / Ne radi

Dom zdravlja

Popust

Žene

Za žene

Opasno po život!

3

POSTOJE, POCITY, RADY

STAVOVI, OSJEĆAJI, SAVJETI

3.1 Pođakovanie

Ďakujem.

Ďakujem pekne.

Ďakujem ti (vám).

Srdečná vďaka.

Ďakujem(e) veľmi pekne.

Ďakujem ti (vám) za všetko.

Ďakujem(e) za darček.

Ďakujem(e) za pekné privítanie.

Ďakujem(e) za pomoc.

Ďakujem(e) za pozvanie.

Ďakujem(e) za službu.

Ďakujem(e) za spoločnosť.

Ďakujem ti (vám), že si (ste) ma na to upozornil(i).

Boli ste veľmi láskavý, ďakujem vám.

Bolo mi potešením.

Aj nabudúce.

Dovoľ(te), aby som sa ti (vám) poďakoval
v mene všetkých prítomných.

Dúfam, že budem mať príležitosť sa ti (vám) odvdčať.

Nemusiš (nemusíte) ďakovať.

Neviem, ako sa ti (vám) odvdčať.

Neviem, ako sa ti (vám) poďakujem.

Niet za čo.

Poďakuj(te) sa im v mojom (našom) mene.

Som tvojim (vaším) dlžníkom.

3.1 Zahvala

Hvala. Zahvaljujem.

Hvala lijepa.

Hvala ti (vam).

Najljepša ti (vam) hvala.

Hvala lijepa.

Hvala ti (vam) na svemu.

Hvala za poklon / na poklonu.

Hvala za krasan doček / na krasnom dočeku.

Hvala za pomoć / na pomoći.

Hvala za poziv / na pozivu.

Hvala na usluzi.

Hvala za društvo / na društvu.

Zahvaljujem ti (vam) što si (ste) me na to upozorio (upozorili).

= m.r. Zahvaljujem ti (vam) što si (ste) me na to upozorila
(upozorile). = ž.r.

Bili ste vrlo ljubazni, hvala vam.

Bilo mi je zadovoljstvo.

I drugi put.

Dopusti(te) da ti (vam) zahvalim
u ime svih prisutnih.

Nadam se da ću imati priliku odužiti ti (vam) se.

Ne trebaš (trebate) zahvaljivati.

Ne znam kako da ti (vam) se odužim.

Ne znam kako da ti (vam) zahvalim.

Nema na čemu.

Zahvali(te) im u moje (naše) ime.

Zadužio si me. (Zadužili ste me.)

Som vďačný, vďačná.

Sme vďační.

Sme vďačné.

Som vám nesmierne vďačný.

Sme vďační za všetko, čo si pre nás urobil(a).

Srdečná vďaka.

To je maličkosť.

To je od teba (vás) pekné.

To bolo od teba (vás) veľmi pekné.

Vopred ďakujem(e).

Podakovať sa za: láskavosť, pohostinnosť, pomoc.

Prosím.

Prosím pekne.

▪ zaplať pánboh

3.2 Ospravedlnenie

Prepáč(te). Prepáč(te), prosím.

Ospravedlňujem(e) sa.

Prepáč(te), že meškám.

Prepáč(te), že som sa oneskoril(a).

Prepáč(te), že som nemohol (nemohla) prísť.

Prepáč(te), nechcel(a) by som vyrušovať.

Prepáč(te), že vyrušujem.

Prepáč(te), ak som ťa (vás) urazil(a).

Nechcel(a) som ťa (vás) uraziť.

Prepáč(te), nebolo to úmyselne.

Je mi ľúto.

Je mi úprimne ľúto, čo sa stalo.

Zahvalan sam, zahvalna sam.

Zahvalni smo.

Zahvalne smo.

Neizmjerno sam vam zahvalan.

Zahvalni smo na svemu što si za nas učinio (učinila).

Najljepša hvala. Velika hvala.

To je sitnica.

To je lijepo od tebe (vas).

To je bilo lijepo od tebe (vas).

Unaprijed zahvaljujem(o).

Zahvaliti na: ljubaznosti, gostoprimstvu, pomoći.

Molim.

Molim lijepo.

Bogu hvala

3.2 Isprika

Oprosti(te). Oprosti(te), molim.

Ispričavam(o) se.

Oprosti(te) što kasnim.

Oprosti(te) što sam zakasnio (zakasnila).

Oprosti(te) što nisam mogao (mogla) doći.

Oprosti(te), ne bih ti (vam) htio (htjela) smetati.

Oprosti(te) što ti (vam) smetam.

Oprosti(te) ako sam te (vas) uvrijedio (uvrijedila).

Nisam te (vas) htio (htjela) uvrijediti.

Oprosti(te), nije bilo namjerno.

Žao mi je.

Iskreno mi je žao što se to dogodilo.

Nehnevaj(te) sa.
Nevyčítaj(te) mi to.

3.3 Blahoželenie, prípitky, želania

Všetko najlepšie k narodeninám!
Všetko najlepšie k 50. narodeninám!
Všetko najlepšie k meninám!
Všetko najlepšie k výročiu sobáša.
Všetko najlepšie pri príležitosti uzavretia sobáša
vám želá rodina.....!
Prijmi(te) moje (naše) úprimné blahoželenie.
Blahoželám(e) k narodeniu dcéry/syna.
Blahoželám(e) k promóciám.
Prajem(e) vám veľa šťastia, vzájomného porozumenia
a lásky vo vašom budúcom spoločnom živote.
Veľa šťastia a lásky v spoločnom živote vám praje.....!
Veľa úspechov!
Šťastné Vianoce!
Šťastnú Veľkú noc!
Šťastný nový rok!
Všetko najlepšie v novom roku!
Veselé Vianoce a šťastný nový rok Ti (Vám,vám) zo srdca želá...
Prajem(e) vám pekné sviatky!
Rýchle uzdravenie!
Dvíham pohár na tvoje (vaše) zdravie!
Pripíme si! (Štrgnime si!)
Do dna!
Na naše priateľstvo!

Nemoj(te) se ljutiti.
Nemoj(te) mi zamjeriti.

3.3 Čestitke, zdravice, želje

Sretan Ti (Vam) rođendan!
Sve najbolje za 50. rođendan!
Sretan Ti (Vam) imendan!
Čestitamo vam godišnjicu braka.
Sve najbolje povodom vjenčanja želi
vam obitelj.....!
Primi(te) moje (naše) iskrene čestitke.
Čestitam(o) vam (Vam) na rođenju kćeri/sina.
Primi(te) srdačne čestitke povodom diplomiranja.
Želim(o) vam mnogo sreće, uzajamnog razumijevanja
i ljubavi u budućem zajedničkom životu.
Mnogo sreće i ljubavi u zajedničkom životu želi vam.....!
Mnogo uspjeha!
Sretan Božić!
Sretan Uskrs!
Sretna Nova godina! Sretnu Novu godinu!
Sve najbolje u Novoj godini!
Čestit Božić i sretnu Novu godinu od srca Ti (Vam, vam) želi....
Čestitam(o) vam blagdane!
Brz oporavak!
Dižem čašu za tvoje (vaše) zdravlje!
Kucnimo se!
Do dna!
Za naše prijateljstvo!

Na úspech!
 Pripime si na zdravie!
 Nazdravie!
 Na vaše zdravie!
 Nech žije!
 Nech žije oslávenec!
 Nech žijú mladomanželia!
 Drž(te) sa!
 Veľa šťastia!
 Všetka česť!
 Božechráň (Nedajbože)!
 Držim ti (vám) palce!

3.4 Sústrast'

Prijmi(te) moju (našu) úprimnú/hlbokú sústrast'.
 Súcitime s tebou (vami).
 Úprimne ľutujem(e), že si (ste) stratil(i)...

V hlbokom zármutku vám oznamujeme, že dňaumrel(a) /
 navždy nás opustil(a)...
 Zdieľame tvoj (váš) smútok (bôľ, žiaľ, nešťastie).
 Zosnul(a) v 85. roku života.

Slovná zásoba

náhle umrieť
 tragicky zomrieť
 zomrieť po dlhej chorobe
 nebohý (nebohá)

Za uspjeh!
 Nazdravimo!
 Uzdravlje! / Živjeli!
 U vaše zdravlje!
 Živio! Živjeli! Živjela! Živjele!
 Živio slavljениk!
 Živjeli mladenci!
 Drži(te) se!
 Mnogo sreće! (Neka je) sa srećom!
 Svaka <ti> čast!
 Bože sačuvaj, Bog te sačuvaj (ne daj Bože)
 Držat ću ti (vam) (palce)!

3.4 Sućut

Primi(te) moju (našu) iskrenu/duboku sućut.
 Suosjećamo s tobom (vama).
 Iskreno mi (nam) je žao što si (ste) izgubio (izgubila = ž.r.)
 (izgubili, izgubile = plurál)...
 U dubokoj boli javljamo vam da je umro(umrla) /
 zauvijek nas je napustio (napustila)...
 Dijelimo tvoju (vašu) tugu (bol, žalost, nesreću).
 Preminuo (preminula) je u 85. (osamdeset petoj) godini života.

Rječničko blago

naglo / iznenada umrijeti
 tragično preminuti
 umrijeti nakon duge bolesti
 pokojnik / pokojni (pokojnica / pokojna)